

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2011 — 766

[2011/201277]

**23 DECEMBER 2010. — Decreet betreffende de rechtenverkenner**

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet betreffende de rechtenverkenner.

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschaps- en een gewestaangelegenheid.

**Art. 2.** De Vlaamse Regering voorziet binnen de diensten van de Vlaamse overheid in de uitbouw van een rechtenverkenner als instrument voor rechtenonderzoek. De rechtenverkenner omvat een overzicht van maatregelen die de verschillende overheden nemen om de rechten van de burger, vastgelegd in artikel 23 en 24, § 3, van de Grondwet, te realiseren.

De rechtenverkenner laat de burger toe een gepersonaliseerd overzicht van relevante rechten aan te maken. Daarvoor kan de burger maximaal gebruikmaken van zijn persoonsgegevens waarover de verschillende overheden beschikken.

Het verwerken van persoonsgegevens moet gebeuren met inachtneming van de geldende bepalingen betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De burger moet zijn toestemming geven voor het ophalen en verwerken van de nodige persoonsgegevens. Deze gegevensinzameling is beperkt tot gegevens nodig om uit te maken of de burger voldoet aan de voorwaarden van de verschillende rechten. De rechtenverkenner mag deze persoonsgegevens niet langer bewaren dan nodig voor de opmaak van een gepersonaliseerd rechtenoverzicht.

Het Departement Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, afdeling Welzijn en Samenleving, is verantwoordelijk voor de uitbouw van de rechtenverkenner.

**Art. 3.** Dit decreet treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 23 december 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin  
J. VANDEURZEN

Nota

*Zitting 2010-2011 :*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet : 724, nr. 1. — Verslag : 724, nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 724, nr. 3.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 23 december 2010.

**TRADUCTION**

**AUTORITE FLAMANDE**

F. 2011 — 766

[2011/201277]

**23 DECEMBRE 2010. — Décret relatif à l'explorateur de droits (rechtenverkenner)**

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Décret relatif à l'explorateur de droits.

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

**Art. 2.** Le Gouvernement flamand prévoit, au sein des services de l'Autorité flamande, le développement d'un explorateur de droits en tant qu'instrument pour la recherche de droits. L'explorateur de droits comprend un aperçu de mesures prises par les différentes autorités afin de réaliser les droits du citoyen, fixés aux articles 23 et 24, § 3, de la Constitution.

L'explorateur de droits permet au citoyen de créer un aperçu personnalisé de droits pertinents. A cet effet, le citoyen peut utiliser de façon maximale ses données à caractère personnel dont disposent les différentes autorités.

Le traitement de données à caractère personnel doit se faire en tenant compte des dispositions en vigueur relatives à la protection de la vie privée. Le citoyen doit autoriser la collecte et le traitement des données à caractère personnel nécessaires. Cette collecte de données est limitée aux données jugées nécessaires pour déterminer si le citoyen remplit les conditions des différents droits. L'explorateur de droits ne peut pas conserver ces données à caractère personnel au-delà du temps nécessaire pour l'établissement d'un aperçu personnalisé des droits.

Le Département du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille, division du Bien-être social, est responsable du développement de l'explorateur de droits.

**Art. 3.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 décembre 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,  
J. VANDEURZEN

—————  
Note

*Session 2010-2011 :*

*Documents.* — Projet de décret : 724, n° 1. — Rapport : 724, n° 2. — Texte adopté en séance plénière : 724, n° 3.

*Annales.* — Discussion et adoption : Séances du 23 décembre 2010.

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2011 — 767

[2011/201108]

#### 19. JANUAR 2011 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 28. September 2006 zur Adoption

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 21. Dezember 2005 zur Adoption;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass eine Anfrage auf Teilnahme an der Vorbereitung eines Paares vorliegt, für die die Zentrale Behörde die Teilnahme an der kollektiven Form der Vorbereitung aus deontologischen Gründen für unmöglich erachtet und die rechtliche Grundlage zur Durchführung einer Vorbereitung in individueller Form daher unverzüglich in Kraft treten muss;

Auf Vorschlag des für Soziales zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 6 § 2 des Erlasses der Regierung vom 28. September 2006 zur Adoption wird wie folgt ersetzt :

“§ 2 - Die Vorbereitung wird ausschließlich in individuelle Form durchgeführt, wenn die Kandidaten weder der deutschen noch der französischen Sprache mächtig sind und die Dienste eines Dolmetschers notwendig sind oder wenn aufgrund besonderer Umstände die Z.B.G.A. eine Teilnahme der Kandidaten an einer kollektiven Form der Vorbereitung für unmöglich erachtet.”

**Art. 2** - In Artikel 6 desselben Erlasses wird folgender § 3 eingefügt :

“§ 3 - Die in Artikel 9 des Dekretes vorgesehene Kostenbeteiligung für die Teilnahme an einer Vorbereitung in individueller Form in Anwendung von § 1 oder § 2 beträgt 100 €. Müssen zur Durchführung der individuellen Vorbereitung die Dienste eines Dolmetschers beansprucht werden, gehen die damit verbundenen Kosten zu Lasten der Kandidaten und werden den Kandidaten direkt vom beauftragten Dolmetscher in Rechnung gestellt.”

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

**Art. 4** - Der für Soziales zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 19. Januar 2011

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales  
H. MOLLERS